



بارك سامي عبد الرحمن  
باركي سامي عبادو لرهعنان

# مَرْضَرْ بِلَ الدُّولِي لِلكِتَابِ حَاضِرٌ وَحَضِيرٌ

پیشانگاں نیو دهوله‌تی ههولیز بو کتیب

2023 آذار 8

## معرض أربيل للكتاب في يومه السادس؛ مساحات للكتب وأخرى للنقاشات واللقاءات بين الأصدقاء



تصوير: محمود رفوف



### ■ أربيل / المدى

فراء ومجايمع كبيرة، يتقاطر الزوار على معرض أربيل الدولي للكتاب، دون انقطاع طيلة أوقات نشاطه. ولا يشاهد المرأة للمعرض اكتناظاً بالجهور في مراتب المعرض بين دور النشر وحسب، إنما حتى مساحات الاستراحة مزدحمة، وتتحول إلى ملتقى بين الأصدقاء والمغارف. وفي يومه السادس، جرت فعاليات متعددة داخل المعرض، ابتدأت بحفل توقيع «كتاب الاربعاء» من اصدارات دار المدى، تحدث عنه مؤلفه رشيد الخيوان. كما أقامت ندوة بعنوان «الآثار هوية الأمة، الحفاظ عليها واجب وطني على الجميع» بالتعاون مع جامعة صلاح الدين. كذلك ندوة بعنوان: «الكتابة الساخرة في التصوص الأدبية الكوردية القديمة»، بالتعاون ووزارة الثقافة في إقليم كورستان. وفي ندوة حملت عنوان «هل اختفت مهمة الدين في العالم..؟» تحدث غالب الشابندر ورشيد الخيوان وعلي حسين وناقشاً الجمورو حول أسئلة تتعلق بال موضوع. دور المثقف بين تنوع المنجز وتعدد السياق والأدوار» ندوة أخرى عقدت شارك فيها نوبل أبو رغيف الذي حاوره على بدر. وفي ختام المهرجان عقدت ندوة بعنوان: «التحول في مواجهة الأصول الظلامية»، شارك فيها ضيف المعرض الكاتب السوري د.هاشم صالح.

### نسعى لتعزيز شراكتنا مع (المدى)

## معهد غوته: معرض أربيل الدولي للكتاب يضاهي معارض أوروبا

ان الكتاب الورقي تبقى له مكانته لأن ليس كل شيء متوفّر لدى المكتبات الإلكترونية وإن الكتب المطبوعة لها مصادرها الخاصة والمؤثّقة. وتتابع: ان معرض الكتاب يتيح للقارئ ان يستكشف كتاباً ومصادر جديدة قد لم يطرق لها من قبل، وакد في الوقت ذاته ان اسعارة بيع الكتب في داخل العراق ارخص بكثير مقارنة مع الدول الأخرى سواء في الشرق الأوسط او أوروبا. وفي حديثه عن معرض أربيل للكتاب أكد ان مؤسسة المدى حترفة في التنظيم وان يوم بعد يوم تزداد تقدّمهم في الشراكة (المدى) وان المعرض شهد اقبالاً كبيراً وان هذا العدد الكبير من الحاضرين هو رسالة للذين يقولون ان الجيل الحالي لا يقرأ وغير متّفق. وفي ختام حديثه أكد ان معارض الكتب هي في المقام الأول حدث ثقافي او ثقافي كبير وتعطي صورة حضارية عن المجتمعات التي تستضيف هذه النشاط وتعبر عن هوية البلد، وان معرض أربيل للكتاب الحالي لا يقل أهمية عن أي معرض دولي للكتاب يقام في الدول الأوروبية.

هو تشجيع التبادل الثقافي بين المانيا ودول العالم اجمع. وأضاف: ان المعهد في العراق يعمل على دعم المثقفين والكتاب العراقيين ودعم المشاريع الثقافية ومعارض الكتب هي واحدة من هذه المشاريع سواء في بغداد او أربيل. وأوضح ان معهد غوته في العراق لديه فرعان في أربيل وبغداد ولكن مشاريعه منتشرة على مستوى جميع المحافظات العراقية، وأكد ان مؤسسة المدى هي شريك أساسى لمعهد غوته منذ سنوات وان المعهد يحاول تطوير هذه الشراكة أكثر فأكثر. وأضاف معتز ان المعهد يقيم كل أسبوعين جلسات ثقافية في شارع المتنبي يحاور فيها كتاب المان وعراقيين بهدف تبادل واحتراك الثقافات بين العراق والمانيا.

وبين ان المعهد كانت له شراكة ايضاً مع المدى في معرض العراق الدولي للكتاب الذي اقيم قبل أشهر قليلة. وقال عبد الرحمن، ان معهد غوته هو مركز ثقافي الماني لديه فروع في أكثر من ١٠ دولة حول العالم ومنها العراق، وأضاف ان هدف هذا المعهد أكد انه مهما واجهت دور النشر من تحديات الا

### ■ أربيل / المدى



تصوير: محمود رفوف

### منهاج المعرض

#### اليوم السابع : الثلاثاء 2023/3/14

الجهة	إدارة الجلسة	الحضور	الفعالية	
بالتعاون مع وزارة الثقافة في الإقليم		د. محمد طه حسين	التحليل النفسي والتعصب في الذات	12:00
		د. لاهاي عبدالحسين	حفل توقيع كتاب علم الاجتماع	1:00
بالتعاون مع جامعة صلاح الدين	م. شوان محمد عبد الرحيم	أ.م.د. كامران يونس محمد أمين أ.د. مصطفى صابر العطار	الرؤية المستقبلية لجامعة صلاح الدين-أربيل	2:00
	أ.معد فياض	أ. عماد الخطاجي أ. زين أنور (رودي شير) أ. شاهي حمو	الكتابة في موقع التواصل الاجتماعي بين «الشتم والتشهير»	3:00
	أ.حسين رشيد	أ. علي بدرا أ. محمد هادي	الكاتب العربي في قبضة دور النشر الوهمية	4:00
عماد الخطاجي	غالب الشابندر د. عبد السلام برواري د. جاسم الحلفي		الأحزاب الحاكمة هل تحمل هوية الحزب الحقيقة	6:00
أ.معد فياض	د. فاخر محمد د. رفوف العطار		جلسة عن التشكيل جدلية الفن والتشكيل الرقمي	7:00

الجهة	إدارة الجلسة	الحضور	الفعالية	
		أ. جان دوست	حفل توقيع	1:00
بالتعاون مع وزارة الثقافة في الإقليم	أ. يوسف لطيف	أ. عبد الخالق يعقوبي أ. محمد حماد صالح توفيق	القضايا السياسية وانعكاسها في الأدب الكردي المعاصر	2:00
	أ.شيار حسين شيخو	د. حسين الجاف أ. أكـ مراد	أدب الأقليات قلة النتاج وانحسار التوزيع	3:00
بالتعاون مع معهد غوته	أ. جوليا زميرمان	كاروش طه / المانيا سلمي كوجك / فرنسا	الكتابة عن الوطن، المنفى، الآنا والآخر	4:00
	أ. خاززاد سعدي	د. لاهاي عبد الحسين أ. بخشان زنكبة	المراة ودورها في تشكيل الوعي الثقافي والأخلاقي	5:00
بالتعاون مع جامعة صلاح الدين	أ. عاصف	أ. عبد الله حسين رسول أ. صباح رشيد قادر أ. م. مزكين عبد الرحمن أحمد	توحيد اللغة الكوردية، المحاولات والتحديات	6:00





تصوير: محمود رزوف



## ناشرون: معرض أربيل للكتاب محطة مهمة تضاهي معارض عربية وعالمية



تصوير: محمود رزوف



**أربيل / المدى** أفاد العديد من المندوبين وأصحاب دور النشر والمشاركين في الجنة معرض أربيل للكتاب الذي تنظمه مؤسسة المدى باشانتهم، أن أكداوا بمقارنتهم بين المعرض الراقي وبقية المعارض على مستوىيات عربية وعالمية، إن معرض أربيل للكتاب هذا العام يحظى بتقدير راوح أضافه إلى الإقبال الكبير.

**مقارنة** منظر كريم مندوب جناح دار تكوين أكد للـ(المدى) أن جناحه على مشاركة متواضلة في معارض الكتب سواء ببغداد أو في أربيل التي تنظمها مؤسسة المدى، وأضاف أن «معرض أربيل للكتاب شهد إقبالاً جيداً، وأن المبيعات لدى دور النشر الكردية كانت أفضل بسبب انتخابه مقارنة بدور النشر العربية الأخرى سواء في العراق أو من دول أخرى بسبب كثرة نقل الكتب الذي يشكل عيناً على أصحاب دور النشر وبدوره يعكس هذا الأمر على سعر الكتاب». أما عن أحدث إصدارات دار التكوين لعام

## أماكن الاستراحة في معرض الكتاب تحول إلى ملتقى

أنا والكتاب

د. عقیل مهدی یوسف

حين نقلب (عناوين) الكتب، و(محتوياتها) بكل اجناسها وانواعها،  
ومصنفاتها، نجدها (خزین) لذاكرة بشريّة، منذ القدم الى حادثة  
النقطات القدمة

قد لا يفقه البعض، ضرورة الكتاب، لكنه حين يتعلم في المدرسة (الشرع أمامه، آفاق جديدة، و تستهويه مكتبة المدرسة - وهي ينضج، تزداد لهفته، كما خبرته أنا - لاقتناء الكتب، وال مجلات، لا سيما في دراستي الأكاديمية، حيث استثارتنني المسرحيات، والروايات والقصص، ما بين روايات مثل: (أحدب نوتردام، فكتور هيغو - والجريمة والعقارب) لستويفنسكي ..) و قصص، و كتب، (طه

حسين) و(العقاد) و(توفيق الحكيم).  
وكانَتْ (كتب الفلسفة) من بين جواهر، هذا الكنز الورقي، منذ انبثاقها في فترة ما قبل الميلاد، إلى زماننا الاهن، الان، باتت «معارض الكتاب الدوليّة»، كأنها (الفردوس) الذي يضم من أسماء لاعلام من المفكرين، والمبدعين، الذين التقotto مغزى الحياة، وانعطافات التاريخ بدءاً من (الانثربولوجيا) لعادات الشعوب وعاداتها (البدئية) وصولاً إلى ما تقتضيه (الاستيمولوجية) المعرفية والخلاقة، من تحفّزات منطلعة لاقتحام الفضاء الكوني، وعهده الاستقبالي.

القارئ، الحصيف، يميل الى (تأويلات) مفتوحة باقتصادات ثقافية  
للكتب والتى تزدهر بها معارض الكتاب، فى الشرق والغرب، لتصبح  
فى ندائها، ركائز تنويرية لثقافات متوضعة حسب ما تنشره  
مؤسسات ودور النشر بفاعلية رصينة، وخيارات نوعية جادة لكتب  
متعددة بمستوياتها وانساقها ومراجعها المتعالية على الاستلاف  
ببالغة اللغة (النarrative) وسمو منظومتها القيمية والأخلاقية.

ويُعَتَّمِدُّا مَوْضِعَاتٍ تُواجِهُ تَحْديَاتَ الْمُسْتَقْبِلِ وَاحْتمَالَاتَ بَطْرَحِ  
(بِدَائِلِ) حَرَّةَ بَعِيدًا عَنِ التَّسْلِطِ وَالْأَنْسَادِ الْعَقَائِدِيِّ، وَالْأَكْرَاهَاتِ  
الْطَّائِفَيِّةِ وَالْعَرْقِيِّةِ (...).

كل قارئ يجد في رفوف معارض الكتاب ان لكل (كاتب) بنية خطاب وننمط (ثقافي) خاص، وما على (القارئ) إلا ان (يختار) حسب قدراته التأويلية، ما يود اقتناه، من كتب، وله الحق في (الحكم) على (جودة) هذا الكتاب او ذاك – ولكل (كاتب) مبدع تفضيلاته الفكرية وتفرده في الرؤى الفكرية والتخيلية، وربما يهتم القارئ بتساءلات (كانت) لاقتناء الكتاب عن ما الذي يريد ان يعرف ويعمل وينتزع؟ من

أجل، إن يعمق فهمه للحياة.  
وأيضاً، كما ينصح (سيينوزا) بأن أفضل شيء للإنسان هو عيشه على  
مقتضى العقل).

وكان شيشرون (معجباً بـ(سقراط)) لاته (أول من أنزل الفلسفة، من  
تعاليمها الغيبي إلى أرض البشر) فاقتبس الكتاب يعزز صلة (القارئ)  
بواقعه ويجعله يقارب عقول المفكرين والمبدعين، ويؤلمن فحوه  
وغيره عن العالم بما يحصله من (سرديات) تعمق هويته الإنسانية  
وتتصد عنه، العدم وتزييف الحقيقة المنشودة وتفتح (بوابات) ثقافية  
بانداخة مترفردة بعدها الاجتماعي الرفيع.



أربيل / المدى ■



تصویر: محمود رؤوف

خارجية ليشرب الأطفال العصير ونرتاح قليلاً، أيضاً وجد فرقة موسيقية تعزف الأغاني الكردية بقربنا، وهذه أجواء رائعة، اعتدنا على هذه الأجواء في معرض ربييل الدولي للكتاب». وجة الدكتور حيدر «السيدة وصال علي»، ترى أن الاستراحة مهمة جداً، خاصة للأطفال، لأنهم شعرون بالتعب، ويحتاجون الجلوس، كما أن الكتب زنة ثقيل، لا يمكننا حملها والتجول بها، لذلك يمكن ننضعها في الاستراحة ونكمل جولتنا، كما التقينا بعدد من الأصدقاء هنا، وتبادلنا الأحاديث عن الكتب التي اشتريناها، وعن أهمية المعرض».

صمة للعائلات، لأن المعرض كبير جداً، ويحتاج عدة  
عات للاطلاع على دور النشر، فهي كثيرة، لذلك  
استراحة توفر فرصة الجلوس قليلاً، تناول القهوة،  
العودة لاختيار الكتب.  
ضيف «بكر»: «طفلت نامت قليلاً، لو لا الاستراحة  
ما تعبنا، خاصة أنها تحمل الكثير من الأغراض،  
لأن التفضي يوماً كاملاً في المعرض، نشتري الكتب،  
لنشرب، نستمع للموسيقا، وتلتقي بالأصدقاء».«  
تتور «حيدر علي الشمربي» جاء مع زوجته وأولاده  
معرض أربيل الدولي للكتاب، يقول «أشترينا  
عدات ضخمة، وزنهما ثقيل، ثم جئنا إلى الاستراحة

يب من الاستراحة، يمكننا متابعة الندوات الثقافية  
احتساء القهوة، الأجهزة رائعة فعلاً.  
ويؤكد «ابراهيم محمد» على أهمية الاستراحات داخل  
معارض الثقافية، يقول «تعطي الاستراحة طابع  
بتنامي للمعرض، فهو ليس فقط لشراء الكتب،  
بل للمناقش بها، ومتابعة فعاليات المعرض، أيضاً  
أهمية لبعض السن، الذين يعجزون عن المشي لفترات  
ويلة».

ساعات «إيلاف بكر» مع ابنتها وصديقتها إلى المعرض،  
بعد جولة في الأجنحة، جلست في الاستراحة  
خارجية، تقول «بكر»: «الاستراحة ضرورية جداً،

تحديات البيئة والمناخ حاضرة في معرض أربيل الدولي للكتاب  
معاً من أجل مستقبل أكثر خضرة

# مجموعة «بيت الحكمة» .. الكتاب من العربي إلى الصيني وبالعكس

المدى / أربيل ■



حول خطر البلاستك على البيئة".  
وأوضح أن: "الوعي داخل المجتمع  
في مدينة الموصل يزداد يوماً بعد  
يوم نحن، نتحدث عن مدينة خرجت  
من حرب أشبه بالعالمية والمدينة  
دُمرت بنسبة ٩٠٪، قبل سنة من  
الآن كان التفاعل ضعيف جداً حول  
مواضيع الزراعة والمناخ والحفاظ



نار بالتأكيد ومنها ايضا  
نظافة هذه البيئة من  
الاستيكيه والزجاجيه  
، وبهذا الجانب اعمل  
ع او فكرة "ضابط  
ي يعمل على توعية  
حفاظ على البيئة من  
ضابط الثقافة" وهي  
شخص يتحملا داخلا

هي تعلم اللغة الصينية أيضاً، فهي  
ملتقط العلمي لدارسي اللغة الصينية  
أرجاء الوطن العربي». .  
الكتاب الصينيين، يقول «السعدي»:  
اكتب يوحا، ومويان، ونخ شياو بو،  
وغيرهم من الأدباء الصينيين، أكثر  
لbialiaعاه هي كتاب «الف حكمه وحكمة  
، و«قصة نجاح علي بابا» و«رجل  
اء سهلاً».  
الأدباء الصينية، بشـ «السعدي»:

بقول مدير المبيعات «عوض السعدي» إن دار الحكمـة الصينـية، هي مبادرة شخصـية بدأت في العام 2011، حيث سافر أخي «أحمد السعدي» إلى الصين، بعد أن درس اللغة الصينـية في القاهرة، وأسس دار نشر صينـية. ترجم دار «الحكمـة» الصينـية، الكتب الصينـية إلى اللغة العربية، في مختلف المجالـات، العلوم والسياسيـة والفلسفة والتاريخ والأدب والثقافة العامة وأدب الأطفال والناشـئين والبالغـين، وكل ما يخص الإنسان على وجه الإطلاق. بقول «السعدي»: «لدينا 33 موظـفاً للترجمـة بين الصينـيين، من الصينـية إلى العربيـة، وفي

ال القاهرة 34 مترجماً من العربية إلى الصينية،  
وهمتنا نقل الثقافة العربية إلى الصين،  
وتعريف المجتمع العربي بالثقافة الصينية عن طريق الترجمة».

برى «السعدي» أن الثقافة الصينية من أقدم  
الثقافات على وجه الأرض، ومن المهم الاطلاع  
عليها ب مختلف بنياصيلها، لاحظنا إقبالاً على  
التعرف على المجتمع الصيني في الوطن  
العربي، حيث يأتي الزوار ويشترون كتبنا  
المترجمة».

قاموا «السعدي» إن «مهمة دار الحكمة